CABECERA

YACIMIENTO: Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2317; IMA 42
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

E]ra ...M...L...V / o mors s(a)eva nimis **it[eranti]b(us)** invida primis / pr(a)ecipita(n)s vitam, nobis raptis archilevitam / mitem **[compo]situ(m) invene(m)** iurisq(ue) peritum / q(u)i sic se gessit, sicuti laude p(ra)ecessit / quod nullis annis **tacuis(s)et fama** Ioan(n)is.

Lectura dada por IMA 42.

APARATO CRÍTICO:

it[eranti]b(us) , in vita (Tirso y Quadrado)

[compo]situ(m) invene(m), simul dignus laude - sig dignus laude (Tirso - Quadrado)

tacuis(s)et fama, fuit retro - fuit Pedro (Tirso - Quadrado)

TRADUCCIÓN:
En la era de mil... cincuenta y cinco. Oh, muerte tremendamente cruel, envidiosa de quienes marchan los primeros; precipitando su vida, nos arrebataste un arcediano suave, comedido, joven, versado en leyes, que actuó tal cual lo destacó el aplauso, lo que la fama de Juan no podrá acallar en muchos años.

Traducción dada por IMA 42.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 42
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Bajo la segunda arcada del claustro de la Catedral de Oviedo, a los pies de un sarcófago, el arcediano Juan -el mismo que aparece en IMA 41 (AEHTAM 2316)-. La lectura de la inscripción ofrece varias dificultades.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son capitales muy elaboradas y estilizadas. Presenta muchas abreviaturas y letras que se insertan dentro de otras o que son más pequeñas que las de su mismo renglón de tal forma que caben dos letras en una misma línea, una sobre otra. La separación entre las palabras se realiza mediante tres puntos circulares.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

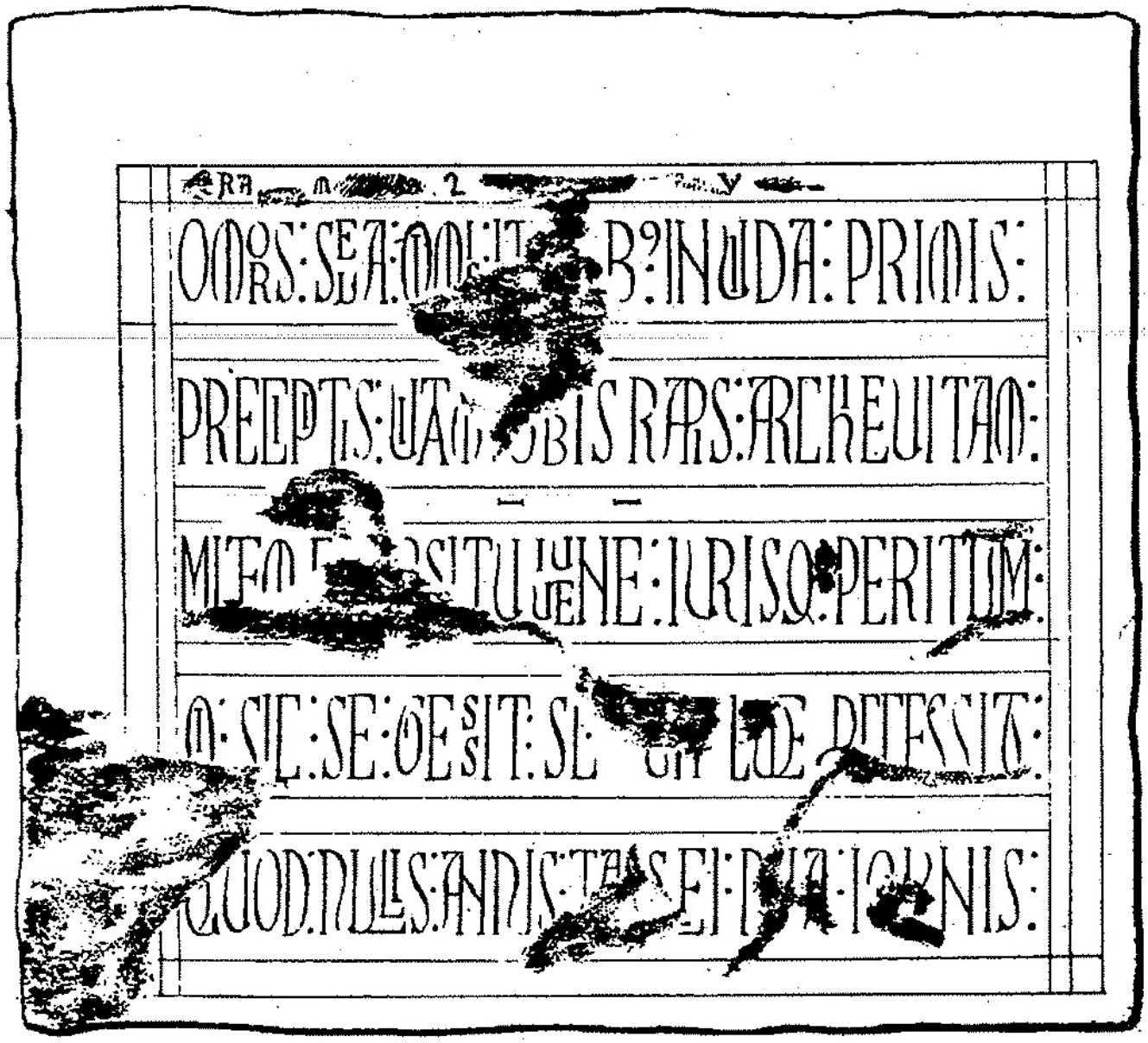
FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Quizá siglo XIV.
CRIT. DAT.: Vigil la supone de este siglo: la fecha que aparece está incompleta.
CONTEXTO HALLAZGO:
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 2317; IMA 42; Tirso de Avilés (1956), Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 179. Quadrado, José María (1855), Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 139. Miguel Vigil, Ciriaco (1887), Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, pp. 33-34, lám. A XXVI.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

42. **Arcediano Juan**. *Arriba*: Dibujo de Vigil

IMA 42



IMA - DIBUJO VIGIL